

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

**Un buen servicio
a su servicio**

Montevideo 536 piso 1º "1"

40-5922

40-5131

49-3441

46-7790

**BUENOS AIRES, AÑO IX N° 236
JUEVES, 12 DE MAYO DE 1983**

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

MONTEVIDEO:

El 77° Aniversario de U.G.A.B.

La Unión General Armenia de Beneficencia de la R.O. del Uruguay, conmemoró el 77° aniversario de la institución con dos actos.

El primero se desarrolló en el complejo "Misak Kouyoumdjian" y contó con la participación de los jóvenes y niños del colegio "Nubarian - Alex Manoogian"

Participaron de la celebración, el personal directivo y docente del instituto, miembros del Consejo Directivo y Educacional y un numeroso público.

Luego de la entrada de los abanderados, se ejecutaron y cantaron los himnos de la R.O. del Uruguay y de la U.G.A.B., e hicieron uso de

la palabra, los directores de armenio de las secciones primaria y secundaria.

Respecto de la participación de los alumnos, lo más digno de destacar fue que los recitados y cantos alusivos estuvieron a cargo de un gran número de jóvenes y niños para demostrar toda la gama de talentos que posee el colegio, por aquello que dice que "el bosque sería muy silencioso si sólo cantarán las aves que lo hacen mejor".

El broche de oro estuvo a cargo del presidente de la institución, Sr. Carlos Hergatacorzian, quien se dirigió, de modo especial, a la juventud, para hacer especial énfasis en los objetivos magños de la institución: la concientización del joven armenio en los ideales altruistas y morales de la U.G.A.B.

Por otra parte, el acto académico tuvo como oradora a la Dra. Maria Ohanian de Zulamian, quien con su caris-

(continúa en pág. 2)



El director de armenio del liceo Sr. Harutiun Der Garabedian hace uso de la palabra, durante el acto.

SAN PABLO:

LOS 20 AÑOS DE SACERDOCIO DEL R.P. DATEV GARIBIAN

El Consejo Central Administrativo de la Comunidad Apostólica Armenia de Brasil, juntamente con la Comisión de Damas, conmemorará el próximo 13 de mayo, los veinte años de ordenación sacerdotal del R.P. Datev Dzairakuin Vartabed Garibian, lugarteniente del primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la República Federativa de Brasil.

El R.P. Garibian fue ordenado sacerdote en Jerusalén. Luego de desempeñarse durante tres años como vice-director del Colegio "Djankavoratz" de dicha ciudad y, a invitación del S.E. monseñor Papken Abadian, entonces primado de la Iglesia Apostólica Ar-



menia para América del Sur, llegó a la Argentina para establecerse en la ciudad de Córdoba, de la que muy pronto y por el término de trece años, se convertirla en su jefe espiritual.

En nuestro país, desempeñó una importante labor eclesial y educativa.

Desde hace tres años, aproximadamente, el R.P. Datev Garibian se encuentra radicado en San Pablo.

Teniendo en cuenta todos estos antecedentes y la devoción con que el R.P. Garibian desempeña su tarea, el Consejo Central Administrativo de la Comunidad Apostólica Armenia, ha decidido rendir un homenaje a su jefe espiritual.

24 DE ABRIL EN EL MUNDO:

4.000 PERSONAS ANTE LA EMBAJADA TURCA DE PARIS

IGLESIA SAN JUAN BAUTISTA

Por la mañana, tuvo lugar la misa recordatoria, oficiada por monseñor Guregh Kapikian, y cuyo sermón fue dado por monseñor Ieghishe Derderian, patriarca armenio de Jerusalén, que se encontraba en Francia, especialmente invitado por la Unión Compatriótica Armenia de Vaspuragán, para la celebración del 60° aniversario de la fundación de dicha asociación.

IGLESIA NOTRE DAME

A las 16 hs., ofició la misa el jefe espiritual de la comu-

nidad católica apostólica romana de rito armenio, monseñor Krikor Gabrolan, ante la presencia de numerosos jefes religiosos pertenecientes a otras comunidades. Dio el sermón, el obispo Michel Decantes, quien representó al arzobispo de París.

MARCHA A LA EMBAJADA

Fue realizada por dos columnas, a las 18 hs.; una organizada por la Federación Revolucionaria Armenia, Nueva Generación, Cruz Azul y Homenetmén, que portaron la histórica bandera tricolor armenia y el estandarte de la F.R.A. La otra co-

(continúa en pág. 2)

A LA LUNA

Luna, tú eres tan antigua
como el pueblo armenio.
Luna, tú decreces
y vuelves a crecer.
Mas ¿qué sucedió
con el pueblo armenio,
que no crece
como antes...?

Tú te divides, luna,
y te vuelves a integrar;
¿pero nuestros territorios partidos,
nuestros destinos y lenguas divididas,
cuándo se han de juntar?
¿Dos labios separados
cuándo se unirán?

Tú en el cielo, luna,
eras blanca-blanca,
pero sobre el Eufrates, dime
por qué te volviste roja?...
Comprendes, luna,
la espada apagó la luz,
y sobre la bandera de ellos,
tú no parecías la luna,
te parecías a un sable....

A un cuadro lindo
se lo contempla mejor de lejos,
pero, al Ararat, de cerca

lo queremos admirar.
Te miramos, luna,
y no hay nubes en tu cielo;
sólo hay una nube
en el alma de cada armenio.

Permítenos, ahora, estremecidos,
hacerte algunas preguntas:
un día vamos a arar tus vírgenes campos,
¿pero cuándo hemos de arar
los campos de Avarair...?

Tu otra cara
ya la hemos visto, luna,
¿pero cuándo vamos a ver
la otra cara del monte Masis?...
La luna tan lejana,
ha arribado al pie del hombre,
El Masis, que está tan cerca,
no lo podemos escalar.

¡Ah! alma mía
nos hace falta apagar
el fuego de una vieja nostalgia...
Masis, o tú vienes a nosotros,
O nosotros vamos hacia tí.

¡Aguardemos con fe la mañana!
Buenas noches, Luna.

Aramais Sahakian

Traducido por Jorge Sarafian

MONTEVIDEO: EL 77º ANIVERSARIO DE U.G.A.B.

ma y encanto, cautivó a la
audiencia que tuvo el privilegio
de escucharla.

La Dra. Zulamian, en su
exposición, brindó una verdadera
antología, prolija,
meticulosa y a la vez amena
que trasunta un esfuerzo
encomiable por lo intenso.

Su evocación, en tres etapas,
de todo el proceso desarrollado
por la U.G.A.B., desde su fundación
hasta los momentos actuales,
mantuvo en interés permanente
y subyugante a todo ese público
para el que las

horas pasaron desapercibidas.

Su enfoque, muchas veces
como charla entretenida y dialogada,
permitió que los concurrentes
se ilustraran en algunos detalles
relacionados con la institución
y sus benefactores como Boghos
Nubar, Calousd Gulbenkian,
Alex Manoogian y Misak Kouyoumdjian.

Se evocó, por igual, a las
almas ilustres que se han ido
y a los que continúan gallardamente
sosteniendo la antorcha de la esperanza pa-

ra todos los armenios; esa
misma luz que, en su momento,
se hizo resplandor para enjugar
las lágrimas de las viudas armenias
y los huérfanos y luego encaminarlos
hasta verlos convertidos en seres
dignos, tal como la concurrencia
pudo apreciar, no sin emoción,
entre el público presente.

¡Gloria excelsa a todos los
próceres y benefactores que
al crear la U.G.A.B., han conquistado
la gratitud eterna de todos los armenios!

CORRESPONSAL

mian, director de la UGAB
de Francia; el conocido abogado
especialista en Derecho
Internacional Público, Dr. Edouard
Jakhian de Bélgica; el Sr. Guy
Docolone, vicepresidente de la
Asamblea Nacional y el Sr. Bernard
Stasi, senador.

También tuvo lugar un programa
artístico acorde.

ACTO CENTRAL

A las 21 hs. en el salón
Gaveaux, hablaron maître E-
mile Aslanian, de la Asociación
Religiosa Armenia, organismo
que administra las iglesias
armenias de Francia, el Sr. Arto
Hampartzu-

24 DE ABRIL...

(viene de pág. 1)

lumna, auspiciada por "Liberación
Armenia", llevaba la bandera
del ESALA. Ambos grupos
llegaron hasta la sede de la
embajada turca portando
cartelones de protesta.

VELADA ARTISTICO-CULTURAL DE CANTO Y MUSICA ARMENIA DEL CONJUNTO

MUSICA ARMENIA 100x100

(recital anual)

A REALIZARSE

El sábado 4
de junio a las 22.15
(en punto)

Carlos Pellegrini
esq. Lavalle
Capital

AUSPICIADO POR
GATIC S.A.



HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XXXIV)

LA RUPTURA CON RUSIA

Por el Profesor Kersam Aharonian
Traducido por Sarkis Kahmedjian

A medida que se iba complicando la situación
en la misma proporción, el SEIM iba adoptando
posiciones conciliadoras. Los turcos se plantearon
exigieron cada vez más; pretextaron que era poco y
llegaba muy tarde. Los insaciables turcos asumían una
posición cada vez más dura con cada éxito militar
logrado.

El día en que fue ocupada Batum, el "primer ministro"
georgiano Kehechkorin, afirmó que "fue imposible lograr
un acuerdo pacífico sobre el problema de las fronteras
transcaucásicas" razón por la cual consideró conveniente
te "llamar a casa" a la delegación del SEIM.

Al día siguiente, los georgianos, unilateralmente
declararon la guerra a los turcos. Sin embargo, lo
sucedido no pasó de ser pura formalidad. Las tropas turcas
cas avanzaban sin encontrar obstáculos y amenazaban
tanto a Georgia como a Armenia Oriental. Ante esta
desesperante situación, el 9 de abril, el SEIM decidió
declararse libre de toda atadura con Rusia, luego de lo cual
el "SEIM" transcaucásico decidió proclamar la
República Democrática Federal Transcaucásica. En la
reunión del 9 de abril, el georgiano Chjengueli subrogante
Kehechkorin en el cargo de primer ministro. El primer
paso dado por Chjengueli fue proclamar ante todo el
mundo la independencia de Transcaucasia y comunicarla
Vehib pashá que el SEIM estaba de acuerdo con el
tratado de Brest-Litovsk, luego de lo cual entregó
supinamente a los turcos la provincia de Gars, a
comunicar dicha medida a los armenios.

La ciudad fortaleza cayó el 11 de abril, estremecidos
con ello a todos los armenios y estimulando a los turcos
quienes cada vez más burdos e insolentes, ya no se
formaban con que el SEIM rompiera relaciones con Rusia
y se declarara independiente, sino que buscaban
desintegración, para una vez dividida: dominar la Trans-
caucasia, sobre todo, a Armenia Oriental, con la
finalidad de llevar a cabo sus diabólicos planes con
ella, en el momento oportuno.

El general alemán Von Losov confirmaba las
tenebrosas intenciones de los turcos cuando, el 12
mayo, desde Batum, informó a su gobierno que los
desmedidas exigencias de los turcos para desmembrar
las provincias armenias de Ajalkalak, Alexandropol,
Ereván, violan a todas luces el tratado de Brest-Litovsk
buscan la eliminación de los armenios de la Trans-
caucasia". He aquí la burda realidad. Los hechos, po-
líticos y militares confirman las nuevas decisiones
Taleat y Enver.

(continúa)

EL MADAGH DE LA U.C.A. DE MARASH



El domingo 8 de mayo ppdo., la Unión Comunal
Armenia de Marash realizó su madagh anual en la
sede de la institución.

Con anterioridad, se realizó una misa de
kisd en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, en
memoria de los miembros fallecidos de la institución.
toda la gran familia marashtli, en general.

Una vez finalizada la misa, fue colocada una
floral frente al monumento a los mártires.

U.G.A.B.:

ALMUERZO DE LA COMISION DE DAMAS



Foto: M. Keskiskian

Integrantes y colaboradores de la Comisión de Damas de U.G.A.B.

El jueves 5 de mayo, ppdo. la Comisión de Damas de la U.G.A.B. realizó un almuerzo en la casa de la Sra. Angel Yemazian, quien gentilmente cedió su residencia para dicha ocasión.

Una numerosa y selecta concurrencia acudió a la cita propuesta por la Comisión

de Damas de U.G.A.B., que se caracterizó por el buen gusto y la distinción.

En el transcurso de la velada, las señoras pudieron saborear verdaderas exquisiteces, preparadas con gran esmero y dedicación.

Por la tarde, también disfrutaron de una charla acer-

ca de la familia y sus lugares, dada por la licenciada en psicología, Sra. Silvia Yernazian de Bisurge.

La presentación de la disertante estuvo a cargo de la Sra. Maricruz Tchalian de Vaneskeheian.

La reunión se prolongó hasta las primeras horas del anochecer.

BAILE DE "LIGA DE JOVENES"

El pasado 29 de abril, la Liga de Jóvenes de la UGAB realizó el primer "cocktail danzante" del año, en COCOYOC. Una vez más, este grupo demostró ser la institución juvenil más importante y exitosa del área sudamericana.

A su cadena de éxitos, por lo tanto, se suma este

eslabón, que engrandece aún más su nombre y el de la institución a la que pertenece: la Unión General Armenia de Beneficencia.

La velada transcurrió en un clima de alegría y entusiasmo, en que los jóvenes cantaron y bailaron con fervor, hasta altas horas de la madrugada.

Entre otras atracciones de la noche, se puede citar la actuación del conjunto musical ARARAT, que dio a la reunión el toque tradicional de los bailes de Liga, en los cuales nunca falta nuestra música armenia, al ritmo de la cual danzaron los cientos de jóvenes presentes.

PEREGRINACION A LUJAN

La parroquia católica armenia "Nuestra Señora de Narek" ha organizado una peregrinación a la Basílica "Nuestra Señora de Luján", el próximo domingo 15 de mayo.

El programa para dicho día es el siguiente:

9 hs.— Salida desde Charcas 3529 en micros pullman.
11.30 hs.— Llegada y concentración frente a la basílica.

12 hs.— Misa solemne en rito armenio a cargo de S.E. Mons. Vartán Boghossian, Exarca Apostólico Armenio, en el altar mayor del Santuario.

14 hs.— Almuerzo comunitario en el club Ateneo de la Basílica, sito en 9 de Julio y Las Heras (a 200 mts. de la Basílica).

17.30 hs.— Despedida y regreso.

Precio por persona \$ 350.000. Incluye almuerzo (sin bebida) y transporte ida y vuelta. Menores hasta 4 años no pagan. Se ruega llevar cubiertos y postres. Los que desean pueden viajar con sus propios medios.

Para abonar y retirar las reservas, dirigirse a Charcas 3529, Capital, de 9 a 12 y de 16 a 20 hs. Tel. 824-4518.

SCOUTS ARMENIOS "SAN VARTAN"

Escenarios, nuevo audiovisual

El audiovisual titulado "Escenarios", realizado por el grupo editor de la revista HUMUS, de los scouts armenios de San Vartán, del colegio Mekhitarista, tuvo dos exhibiciones exitosas.

Con una línea narrativa simple, abarca la lucha del pueblo armenio y su supervivencia, su religiosidad y su ansia de libertad, a través de fotografías inéditas de las masacres y de imágenes de los territorios armenios ocupados por Turquía.

La trama argumental, realizada por Arturo Ghahbenderian, entrelaza la lucha constante del pueblo armenio con su actual compromiso histórico. La musicalización, responsabilidad de Dilkan

Hovaghlimian, acentúa el clima de emotividad del audiovisual, creando un ambiente propicio al mensaje. La compaginación a cargo de A. Chahbenderian y de Fablian Ismirliran es impecable.

El material fotográfico fue cedido por la dirección del Colegio Mekhitarista de Buenos Aires.

Realizado por jóvenes, y al alcance de toda la comunidad, además de las exhibiciones citadas se ofrecerá periódicamente durante todo el mes de mayo.

"Escenarios" es un aporte cultural difícilmente olvidable, que debe tener justa repercusión dentro y fuera de la comunidad.

"ARMENIA Y SAN LAZARO"

Con motivo de la celebración de su vigesimoquinto aniversario, la Agrupación de Scouts Armenios "San Vartán" ha lanzado a la venta un libro sobre cultura armenia, de trascendencia significativa.

Se trata de una edición especial para la Argentina, en idioma español, compaginada e impresa en la Isla San Lázaro, Venecia, sede de la Congregación Mekhitarista.

La obra titulada "Armenia y San Lázaro" es un auténtico compendio de historia, arquitectura y arte armenios, presentado en fina encuademación.

A través de la difusión de esta valiosa obra, la Agrupación "San Vartán" respaldará nuevas actividades culturales, eventos que formarán parte del programa de celebración de sus Bodas de Plata.

U.G.A.B.

ՆՈՒԹԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ

Տիկին Աննա Դոմեանկյան և զաւակները, Յակոբ Դոմեանկյանի մահաւան ուղերորդ տարելիցին առթիւ Միութեան կը նուիրեն՝ 2.000.000 ԺԵԽՈ

COMISION DE PADRES CENA DANZANTE CON LA ORQUESTA ARMENIA "GUILIGUIA"

Sábado 14 de mayo de 1983

21.30 HS. RESERVE SU ENTRADA

CURSOS ESPECIALES

CLASES DE COCINA

a cargo de la ecónoma Sra.

Sona K. de Guezikaralan

Martes a las 15.30 hs.

CLASES DE LABORES ARMENIAS

TODOS LOS JUEVES

A cargo de la Sra. Aruslag de Simonian

HISTORIA DEL ARTE MODERNO Y CONTEMPORANEO

Todos los jueves de 14 a 16

Profesora: Mirta D. de Sarafian

GIMNASIA JAZZ

Lunes y miércoles de 10.30 a 11.30 hs.

Prof. Marla Cristina Caian de Ketén

INGLES

(2 NIVELES)

Martes y jueves de 17.00 a 19.30 hs.

Profesora: Beatriz Perez Ruiz

DACTILOGRAFIA

Lunes y jueves de 18.00 a 20.00 hs.

Profesora Marla Tozzi Romero



ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN CENA

21 DE MAYO DE 1983

entradas
agotadas

CALZADO-INDUSTRIA DEL CALZADO-INDUSTRIA DEL CALZADO-INDUSTRIA

"EXPOCENRO '83"

En el pasado mes de marzo, en la ciudad de Córdoba, se realizó una exposición de calzado denominada "Expo-centro 83", de la cual participaron los principales industriales de ese medio, entre ellos, varios de nuestros compatriotas argentinos.

La exposición contaba de numerosos stands, en los que se exhibieron distintos productos.

Todos los expositores participaron de la ceremonia inaugural en la que hizo uso de la palabra el Sr. Oscar Rigazzio, presidente de la Cámara del Calzado de Córdoba, quien entre otros conceptos, expresó:

"La inauguración de 'Expo-centro 83' representa para los industriales del calzado, una doble satisfacción. Por un lado, exhibimos ante el público, el testimonio del grado de avance alcanzado por la actividad, expresada en la calidad de los productos presentados; por el otro, formulamos una reafirmación de nuestra vocación de preservar y defender fuentes de trabajo y riqueza, que son el producto del esfuerzo tesonero de más de una generación".

Refiriéndose al esfuerzo, realizado por los Industriales el Sr. Rigazzio dijo:

"El esfuerzo emprendido, en un momento signado por la acumulación de gravísimas dificultades en todos los planos, cuando las em-

presas se ven obligadas a transferir por un angosto desfilar, demuestra que los industriales seguimos teniendo fe en el país y en el futuro

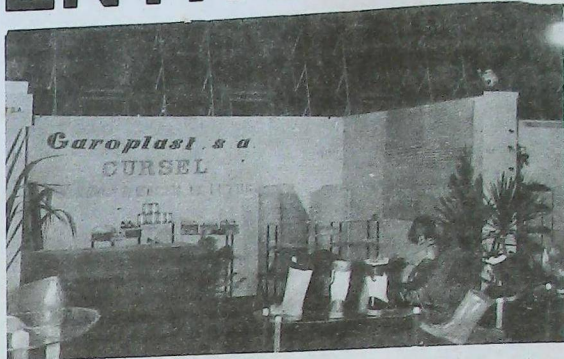
Pone de manifiesto, asimismo, la importancia de la unidad empresarial que posibilita, mediante esfuerzos mancomunados, logros tan significativos como éste".

Con respecto a la situación económica y a la participación de los industriales cordobeses, expresó:

"A los industriales del interior jamás se los consultó sobre orientaciones de la política económica... Siempre tuvimos que ir a buscar paliativos o reformas. Pero, también somos concientes de que si hubiera existido una monolítica unidad empresarial, ésta hubiera sido el vallado ante el avance de un estado confiscante y hubiera impuesto signos de respeto a los patrimonios empresarios privados."

En otro orden de cosas, puntualizó sobre la actual situación de esta industria que -según dijo- "está dimensionada para atender los requerimientos de una población que había alcanzado niveles de vida que, si bien no comparables a los países avanzados, eran discretamente buenos."

"La brusca retracción del salario real contrajo dramáticamente la demanda, provocando la caída de numero-



sas y tradicionales empresas y la desaparición de las pequeñas, muchas veces sustento del grupo familiar.

"Constituímos una industrial, en la más legítima aceptación del término.

Nacional, porque nacionales son los capitales.

Nacional, porque argentinos de nacimiento o adopción son sus propietarios.

Nacional, porque extiende su estructura hacia todos los rincones del territorio.

Nacional, porque procesamos materias primas del país, con muchas de sus máquinas fabricadas en este suelo".

También enfatizó sobre la parte humana de esta industria. Su historia es de luchas y sacrificios personales, en que el esfuerzo de inmigrantes llegados de todo el mundo, se sumó al esfuerzo de argentinos nativos, hijos de extranjeros o que ya tenían largos años de afincamiento en el país.

"En nuestro rubro, la parte humana es vital, porque se combina la más alta tecnología con lo artesanal, en donde se mantiene un contacto directo con los obreros, con quienes conformamos una comunidad de trabajo, cimentada en la común vocación de hacer las cosas bien, y respaldada por el afecto y la comprensión, ya

que muchos de los que hoy son empresarios, fueron alguna vez operarios".

Volviendo al tema de la industria en sí, se refirió con estas palabras al esfuerzo que hacen estos industriales:

"Muchas empresas de esta industria han hecho positivos esfuerzos para ganar mercados de exportación, invirtiendo grandes sumas de capitales en tecnificación estudiando sobre el terreno las tendencias de las modas y los mercados mundiales.

Tenemos confianza en la calidad de nuestros materiales, en la capacidad de dirección del empresario y en la destreza de nuestros obreros."

Pero, este esfuerzo se ve perjudicado por "la Argenti-

na del desaliento, la burocrática, la mediocridad, los prejuicios, los ríos, los que se ven incapaces de olvidar los poseedores de la absoluta... Nosotros, el corazón de la Patria, los que existimos en una Argentina que na y responde con la de un organismo que la iniciativa individual

Aunque, a pesar de las trabas, hay "empresarios como el de esta industria que muestra una vía quedan reservadas como la de las cosas que han acumulado sus productos a la industria en una magnífica muestra de calidad original. Como la de esta industria del calzado de Córdoba, ya cámara me honro al decir, que con una fuerza de diez mil obreros y una paciencia instalada en noventa mil calzadores, representa, en nuestro geográfico de la industria una demostración de tenacidades con que el país, para iniciar gente empresa de la peración.

Por último, agradezco la gentil colaboración de los que han trabajado comunando esfuerzos para hacer realidad esta "Exposición".



ARTURO TOPALIAN

CABALLINO

Con brío deportivo

Santiago Paul
533
Valentin Alsina
Tel.: 208-1847

TRANSPORTE CAPEBOL S.R.L.

Buenos Aires - Córdoba y Viceversa
Cargas - Encomiendas - Contrareembolsos
OFICINAS Y DEPOSITOS

BUENOS AIRES
Esteban De Luca 1867
Tel. 941-5998

CORDOBA
Sarmiento 1449
Tel. 51-3951

UNA EMPRESA AL SERVICIO EXCLUSIVO DEL CALZADO Y AFINES

RIGAZIO

Cno. Pajas Blancas Km. 7
CORDOBA - Tel. 810027/

José Luis Gejekoushian
OJOTAS - CHINELAS

ROJAFLO

SANDALIAS

Castro Barros 135
5000

TEL. 710121
Córdoba

Cristy S.R.L.

de Setrak Giovoglian e hijo

FABRICA DE CALZADO

Gral. Antranik 1190 Esq. Charcas
Tel. 517409 - 511763 B° Pueyrredón
CORDOBA (R. ARGENTINA)

DEL CALZADO-INDUSTRIA DEL CALZADO-INDUSTRIA DEL CALZADO-

La colectividad armenia en el rubro

REPORTAJE AL SR. VARTAN SHAHINIAN

Sin duda, entre los armenios residentes en este país, que se dedican ya sea a la producción, distribución o comercialización del calzado, el Sr. Vartan Shahinian es un empresario destacado en el mercado afín a este producto, que a pesar de haber logrado una óptima ubicación en el mismo, no deja de trabajar incansablemente para lograr nuevos y mejores resultados, con el objeto de ofrecer productos de alto nivel, calidad y rendimiento al público consumidor.



Por ello, hemos acudido a él para hacerle este reportaje, en el que incluye su opinión acerca del desarrollo industrial de los empresarios armenios respecto de este producto.

ducto resultante siempre se caracterizó por su notable calidad.

-¿Cómo ubica, Ud., tecnológicamente hablando, a estos industriales?

-Debido a ese conservadurismo del que hablábamos antes, los hijos de aquellos pioneros heredaron, en gran medida, ese temor a lo nuevo, mientras venían la agigantada expansión de sus competidores, lograda a través de una constante tecnificación y mediante el aprovechamiento de la situación de sus pares, dentro del rubro.

Sin embargo, hubo algunos industriales armenios que -sin temor a equivocarse- forjaron grandes industrias, como el caso del Sr. Eduardo Bakchellian, entre otros, creador de una de las mayores industrias de calza-

do deportivo en la Argentina. Con el tiempo, muchos industriales fueron reubicándose en el mercado para lograr las excelentes posiciones que siempre los habían caracterizado.

-¿Qué opinión le merecen las tres últimas exposiciones de Rosario, Córdoba y Buenos Aires, que visitó?

-La primera sorpresa en esas exposiciones fue su organización y el hecho de que gran número de armenios participaran de la muestra de productos, fabricados con las más altas exigencias técnicas actuales, sin vacilar en competir con las mejores calidades mundiales.

En mi opinión, estas muestras deberían centralizarse en una única y gran exposición anual que abarcara todo lo que se produce tanto en la capital como en el interior, para reunir a proveedores, fabricantes y compradores a la vez y facilitar un amplio conocimiento integral del mercado a nivel nacional.

-Como última pregunta y, agradeciéndole, desde ya, su colaboración, nos gustaría saber ¿qué opinión le merece el futuro industrial del calzado en todos sus órdenes?

-Es indudable que el panorama económico actual en la Argentina reviste características inusuales y difíciles, sobre todo, en el área indus-

trial. Por ello, pienso que aquellos industriales que, mediante el empleo de altas tecnologías y -por ende- a bajos costos, se vuelquen a la producción masiva, no tendrán mayores dificultades para que sus productos sean colocados en un óptimo nivel, dentro del mercado consumidor, que los aceptará sin riesgos, debido a la calidad y rendimiento reconocidos desde siempre.

Quisiera añadir que una buena política de producción masiva aumentaría en sumo grado, las fuentes de trabajo y, a la vez, posibilitaría una mayor eficiencia en su reposición, al consumidor.

Por mi parte, creo que esta meta ya ha sido puesta en marcha por numerosos industriales armenios que, como en parte ya han demostrado en las últimas exposiciones- están obteniendo muy buenos resultados, debido a su esmero y tesón.

Para finalizar, quisiera añadir los notables avances en la industria del calzado, que están obteniendo el plástico y sus derivados; adelantos que no han surgido como piensan muchos- para competir con el cuero (materia prima tradicional en esta industria) sino para complementarlo, teniendo en cuenta las exigencias del consumidor y en última instancia, el esquema socio-económico del país, en general.

-¿Qué representan los armenios dentro de la industria del calzado en la República Argentina?

-Gran parte de los primeros grupos de inmigrantes armenios que se asentaron en esta gran nación buscando una ubicación dentro de los más variados oficios, recaló en la industria del calzado. Es de destacar que, por su idiosincrasia, el armenio fue y es, netamente, un verdadero artesano, al que deben sumarse cualidades de perseverancia y dedicación, que lo llevaron a distinguirse, con el paso del tiempo, dentro de esta industria.

Hoy en día, son muchos los armenios que conforman el mercado industrial del calzado, quienes continúan una tradición empresarial que se ha transmitido, de generación en generación y mantie-

nen, dentro de este rubro productivo, un nombre y una calidad indiscutidas en el campo industrial y comercial argentino.

-¿Cómo fue el trabajo de los pioneros?

-Los hechos históricos por los que ha atravesado el pueblo armenio, que son de dominio público, imprimieron en el inmigrante de ese origen, un cierto temor y a la vez- conservadurismo hacia lo desconocido; hecho que se manifestó en cierto relegamiento técnico que sufrieron esas primeras "empresas".

En los comienzos, predominó el trabajo netamente manual, realizado generalmente, en reducidos o galpones que no reunían siquiera las condiciones mínimas para la fabricación del calzado. Pero, a pesar de ello, el pro-

«Աշխարհում 88» անունը միտումնալից կոչարարների և կոչկադրերի մասին ցուցաբերում է մեր տեղի ունեցող անցյալ ամսույի ընթացքին, Գորտուպայի մէջ, որում իրենց մասնակցութիւնը բերին Գորտուպայի գործարանատէրերը, ուր ցուցադրուեցան վերջին նորածնութիւնները, ճարտարարուեստի այդ կայուն ճիւղը:

Ցուցաբերողի բացման խօսքը ըրաւ, նոյն քաղաքի կոչիկի ճարտարարուեստի գրասենյակի նախագահ Օսքար Բիկացցի ու մասնաճիւղի ընձեռնած հսկայ արդիւնքները, որոնք մեծապէս նպաստած են թէ՛ քաղաքին և թէ՛ երկրին տնտեսութեան:

Գորտուպա այցելած մեր համայնքին ծանօթ անտարապակա՞ն Դր. Վարդան Ծափնեանի հետ ունեցած ենք հարցազրոյց այս առթիւ և ան տուած լայն տեղեկութիւն հաշկրտ բերած մասնակցութեանը մասին անտարապակա՞ն և ճարտարարուեստական այս կայուն ճիւղը:

Եղած հարցումի մը պատասխանելով, Դր. Ծափնեան յայտնած է թէ՛ հայեր, գաղութ կազմելու իրենց առաջին շրջանին, սահմանափակ պայմաններու մէջ և փոքրաքանակ արտադրութիւն ունեցած են, բայց գեղարարական բարձր ճաշակով, իսկ այժմ, ունինք համընթացօր ու մեծ քանակութիւններ, որոնցմէ մին կը հանդիսանայ Էտուարտ Պաշէճեանի գործարանը, բովանդակ երկրին ծանօթ՝ Ասիտաս մակնիշովը: Անցցուցած է նաեւ թէ ներկայիս քաղաքի կերպարները կոչիկի ճարտարարուեստին մէջ, կաշիին լրացուցիչ մասը կազմելու կոչուած են:

ԿՕԾԻԿԻ

ՃԱՐՏԱՐԱՐՈՒԵՍՏԻ

ՅՈՒՑԱՀԱՆԴԵՍ

ԳՈՐՏՈՊԱՅԻ

ՄԷԶ

DER-MI-CAL s.r.l.

Fábrica, Administración y Ventas:
José Garibaldí 44 - Barrio Yapeyú
Teléfono 51-8192 / Part: 51-1940

CORDOBA

**BLANCO HNOS.
SACIF**

Suipacha 1942 (E) 428
5000 - CORDOBA
Tel.: 51-6252 / 5278

PIPO'S S.R.L.

MOCASINES - DAMAS
CABALLEROS - NIÑOS

Juan Varela Berro 3880 Tel. 81-8386
Alt. Camino a Pajas Blancas 4100
B° Las Magnollas CORDOBA



POLDER
FABRICA DE CALZADOS
VENTA DIRECTA
AL PUBLICO
CALZADOS - CARTERAS

Rincón 2140 Tel. 51-3550 5000 Córdoba
Omnibus 36 - 88 - 87 - 131 - 132
500 - 501



HACIK REISYAN
Fábrica de Calzados
DAMAS - CABALLEROS - NIÑAS
INYECTADO

Méjico 1539 TEL. 51-1994
B° Pueyrredón 5000 Córdoba

**Pedro Bedrossian y
Martin Bedrossian**

FABRICA DE CALZADOS

Pje. 125 (Castro 52) 1650 SAN MARTIN
(Entre Jarez y B. Sur Mar) Tel. 752-0994
Lourdes - F.G.U.

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՀԱՄԱԴՐԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆՔ

Չունինք դուզն տարակույր թէ՛ գաղութներու կազմակերպու-
թիւնները, ամէն նոր տարեշրջանի համար գործունէութեան
կ'անցնին եւ կ'ընեն իրենց կարելին, որպէսզի հայ մարդը ինք-
զինք զգայ իր սեփական միջավայրին մէջ, ապրի հայօրէն,
խանդավառութիւն իր երգովը, պարովը եւ երաժշտութիւնովը,
ընդհանրապէս, իսկ բացառաբար՝ իր լեզուին բարբառումովը,
դասախօսութիւններով ու թատերական ներկայացումներով:-

Ձկրցանք ստեղծել համակարգիչ մարմին մը, որ համատեղէր
մեր ցրուած ուժերը եւ պատահականութեան չձգէր, կամ կազ-
մակերպութեան մը սեփականութիւնը չզարմէր մշակութային
նկարագրով աշխատանքները, որոնք եթէ միակ մարմինի մը կող-
մէ ծրագրուէին եւ տրուէին հասարակութեան, գաղութայնու-
թիւնը անոնց՝ ամբողջական կազմով ներկայ գտնուելու բարե-
բախտութիւնը պիտի ունենար:

Այդ պիտի նշանակէր իսկական համագործակցութիւն՝ գոնէ
մեր հասարակական կեանքին մէջ, որուն կենարար ու շինա-
րար արդիւնները պիտի տեսնէինք, անկասկած:

Ինչպէս մեր կրթական կեանքը, մշակութայինը եւս, հիմնա-
կան հասկացողութեան մը գալու կը կարօտի, որպէսզի իրապէս
ծառայած ըլլանք կենսական մեր այն նպատակին, որ հրամա-
յական է աւելի քան երբեք, հայապահպանութեան տեսանկիւ-
նէ դիտած:

Կը լսենք, կը կարդանք, ականատես կ'ըլլանք խայտաբղէտ
եռուցեռի մը, որ գոյութիւն ունի հայկական գաղութներէ ներս,
աշխարհի չորս ծագերուն: Անգլիա, Ֆրանսա, Միջին Արեւելք,
Մ. Նահանգներ եւ Հարաւ. Ամերիկեան գաղութներ, արդարեւ
կուտան յուսադրիչ պատկեր մը, հակառակ անոր որ 68 տարի-
ներ անցած են մեր փիւրգ դառնալէն ի վեր:

Այս կենսուրախ եւ յուսադրիչ մթնոլորտին մէջ, կրնանք շատ
աւելի շեշտուած արդիւններու հասնել -մասնաւորելով մեր
խօսքը արխեմիթինահայ գաղութին, որ ծանրութեան կեդրոննե-
րէն մէկը կը կազմէ-եթէ՛ գոնէ մշակութային գետնի վրայ միա-
ցեալ ձակատ մը ստեղծենք: Ապրիլեան Յուշատօներու նշում-
ները բաւարար օրինակներ կը կազմեն արդարացի հանելու մեր
այս փափաքը: Այս կերպով, ոչ միայն իրարմէ անջատ ու կըզ-
գիացած ապրող հայ ընտանիքներ, այլեւ անոնց զաւակները
եւս, մէկ ազգի ու մէկ ժողովուրդի պատկանելու ուրախութիւ-
նը պիտի ապրին, պիտի ունենանք ներկայէն տարբեր կեանք մը,
մինչեւ իսկ նոր հայ ընտանիքներու կազմութեան մէջ:

ՍԱՆ ՓԱԻԼՕ

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Որոշումներ ունենալ յայտարարելու
որ, այս տարի թեմիս Առաջնորդական
Տեղապահ. Հոգեւ. Տ. Յաթեմ Մ. Վրդ.
Վարդապետ, կը բողոքէ իր քանահայրական
օծման քսան տարիները:

Արդարեւ Հայր Սուրբ 1988-ին, ձե-
ռամբ Երուսաղէմի Հայոց Պատրիարք
Ամեն. Տ. Եղիշէ Ս. Արք. Տէրութեանի, կը
ձեռնադրուի կուսակրօն քահանայ. երբ
տարիներ վարելէ յետոյ Երուսաղէմի ժա-
ռանգատրաց Վարժարանի եւ Ընծայա-
րանի փոխ-տեսուչի պատասխանատու
պաշտօնը: Հրաւիրուել, Տ. Բաբգէն Արք.
Ապատեանի, կը ժամանէ Արժեւթին, ուր
տաան եւ չորս տարիներ կը գործէ իբրեւ
Գորտոպահայոց եւ շրջակայից Հոգեւոր
Հովիւ: Այս տարիներուն, Հայր Սուրբին
աշխատանքները կ'ըլլան, մասնաւորա-
պէս Գորտոպահայոց եկեղեցական, կըր-
թական եւ ազգային գործունէութեանց ար-

դիւնաւոր եւ բեղուն շրջան մը:
Ծորշ երեք տարիներ ի վեր, հայ
լահայ համայնքը կը վաղկէ իր
յոթինը, որուն հաճեալ վարչապետ
յանուն մեր հաւատացեալներուն
գոհունակութեամբ վկայել իր արդիւն-
Հոգեւոր առաջնորդութիւնը
ներս:

Հայ եկեղեցոյ անդամատուն
ծառայութեան եւ քահանայական
դրութեան ՀԱՄԱՆԵՐՈՒՄ ՅԱՐԻՔ
երջանիկ առիթ մըն է որ, Վարդ.
օծանդակութեամբ եկեղեցոյ եւ
Յանձնախումբի անդամութիւնը մը
մակերպէ հաճիրտութիւն մը, շաբա-
18 Մայիսի Որոշաք երկնայեան հա-
սրահին մէջ:

ԱԶԳ. ԿԵՂ. ՎԱՅՈՒՄԻ

Սան Փալօ, Ապրիլ 1988



ՀԱՅՐԵՆԻ ԶՄԵՆԻՆԱՅԻՆ ՏԵՍԱՐԱՆ

Որովհետեւ, մշակույթը գաղափարախօսութիւն կամ քաղա-
կանութիւն չէ, այլ մայր աղիւնքն է ամէն մէկ հայու կ'
մովթեան, ինչ գոյն կ'ուզէ ունենայ ան:

Կարելի՞ է այս ուղղութեամբ քայլեր առնել: Կը կարծենք
ուղղակի, մեր իրարու հակադիր կազմակերպութիւններուն
լը գտնուող վարիչներուն բարի տրամադրութենէն կարեւ-
անոր իրագործումը:

Դժուար չէ զիրար հասկնալ: Անպայման պիտի գտնուին
նուէր անձեր, որոնք պիտի չուշանան միմեան՝ արդէն գոր-
մշակույթի ծառացողներուն:

BODAS DE PLATA DE LA VOZ ARMENIA

actuarán

MUSICA ARMENIA 100 x 100 - CONJUNTO KAIANE
ARTURO KOUYOUMDJIAN - TATUL ALTUNIAN

Viernes 13 de mayo 21.45 hs. - salón "CENTRO ARMENIO"

ORGANIZA: Comisión de Jubileo

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Gesta heroica de SARDARABAD

ACTO PATRIOTICO

Viernes 27 de mayo a las 21 hs.

ENTRADA LIBRE

Acevedo 1322 Bs.As.

773-2820 773-2820

AINTAB

ALMUERZO FAMILIAR
EMPANADAS - PARRILLA Y VINO

Domingo 22 de mayo

12 horas

CAMPEONATO DE TAVLI

Reservas 551-6514 / 552-5468

Niceto Vega 4876

Traiga su Tavli

NOCHES DE ATENAS

GRAN CENA SHOW

Organiza el Colegio Arzruni

14 DE MAYO 1983

22 HS.

Anima el conjunto de música y danzas
griego con la participación especial del
cantante Pablo Kuyumdjian

Jose Marti 1562

Salón Eduardo Boyadjian

Entradas Ilimitadas

Dr. Arslanian Jov
VIAS URINARIAS

UROLOGIA

Córdoba 2408

Martes de 19 a 21 hs.

PEIDIA TURNO

Tel. 83-0334/7828

Dr. Arturo Balassanian

Escribano

Florida 716 - 2º P. Of. K(Tel. 392-2768/3065)

RIGAR'S

Camisetas exclusivas

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.

ABOGADOS

Corrientes 1296 7º "74" 12 a 18 hs.

36-1632 / 35-9504

ԱՆԱՆ

ՎԱՀԱՆ ԹԵԷՔԵՆԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ՓԱՅԼՈՒՆ ՅԱԶՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ



Մանկիկ Մանկակներու Պաշտպան կերպարներու կողմէ կազմակերպուած մրցումներուն մասնակցեցան Վահան Թէէքեան վարժարանի մանկական, միութեանական ու անհատական դերերը ներկայացուցին:

Մրցումներուն մասնակցող հարիւրաւոր աշակերտ-աշակերտուհիներէն մրցանակի արժանացան Թէէքեանցի 3 աշակերտ-աշակերտուհիներ՝ Յովսէփ Գուշակեան՝ ձեռնային աշխատանքի, Սարգիս Կոնիկեան՝ գծագրութեան եւ Բրիտանի Խորոյեան՝ Դաշնակի:

Մասնաւոր կարգադրութեամբ Պէյրութ Բաղաթէն հինգ մրցանակաւորներ, Լիբանանի այլ շրջաններու մրցանակաւորներուն հետ մերկայացան Լոմբարձիոսեան մաթաքահին, Խոր-երդարանի մաթաքահին, Վարչապետի եւ Լիբանանի Մանկակներու Պաշտպան Ընկերակցութեան մաթաքահինի Տիկ. Զահիա Սալամին: Պէյրութ-Բաղաթէն մերկայացնող հինգ մրցանակաւորներէն մէկն էր, միակ հայը ըլլալով բովանդակ Լիբանանէն՝ Յովսէփ Գուշակեան:

Մասնաւոր ժամադրութեամբ մասնաւորապէս Տիկ. Զահիա Սալամին, որ անցնող երկու տարիներու ընթացքին երկու անգամ այցելած է Վահան Թէէքեան վարժարան եւ մօտէն ծանօթացած ըլլալով՝ գնահատած է իմ կատարողութիւնը արդիւնաւոր աշխատանքը, իր տան մէջ ընդունց Թէէքեանցի մրցանակաւորներ: Լիբանանի Մանկակներու Պաշտպան Ընկերակցութեան ան-

դամուհիներ Օրդ. Պերմուհի Սոգ-կաթեանի, Տիկ. Արսիմէ Արշարեանի եւ ուսուցչուհի Օրդ. Մարիթան Քեչի-չեանի առաջնորդութեամբ՝ Յովսէփ Գուշակեան, Սարգիս Կոնիկեան եւ Բրիտանի Խորոյեան մերկայացան Զահիա Սալամին, որ անձամբ հիւրասիրեց զանոնք: Մանկապարտէզէն երկու փոքրիկներ, արարական եւ հայկական տարազներով՝ Տիկ. Սալամին յանձնեցին ծաղկեկաղով մը, Լիբանանի մանուկներուն հանդէպ իր կողմէ ցոյց տրուած հոգածութեան առ ի գնահատութիւն:

Անկախագրելի էր Տիկ. Սալամին ուրախութիւնը՝ ի տես Թէէքեանցի շընորհալի աշակերտներուն: Ան իր գնահատանքը յայտնեց Վահան Թէէքեան վարժարանի համդէպ եւ ջերմ բա-նորով իր գգաշունչներ արտայայտեց վարժարանի Տնօրէնին եւ ուսուցչական կազմին:

Իր փափաքով՝ Թէէքեանցիներու այս խումբը Նոյն օրը կէտքէ ետք մերկայ գտնուեցաւ Զրօնաշրջկութեան Կեդրոնին կից ցուցանակէտներու սրահին մէջ կազմակերպուած մրցանակի արժանացած գործերու ցուցահանդէսին, որ դրուած էր կրթական մաթարար Իսմայիլ Խոյսէի հովանաւորութեան տակ: Տիկ. Սալամին մաթարար Խոյսէին մերկայացուց Վահան Թէէքեան վարժարանի մրցանակաւորները եւ գովաբանով խօսեցաւ վարժարանին մասին:

ԹՂԹԱԿԻՑ

ՄՈՆԹԵՎԻՏԷՐ

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ 77ՐԴ ՍԱՐԵԴԱՐՁԻ ՆՇՈՒՄ

Ուրուկուայի Հ.Բ.Ը. Միութեան մասնաճիւղը երկու ձեռնարկներով մշնոյթեան հիմնարկութեան 77րդ տարեգարդը:

Առաջին ձեռնարկը տեղի ունեցաւ Միսաֆ Գոյումնեան համալիրի «Նուպար-եան-Ալի» Մանուկեան վարժարանին մէջ, մասնակցութիւնովը աշակերտական շաբօնու, մանուկներ եւ չափահասներ: Ներկայ գտնուեցան վարժարանին ուսուցչական կազմը եւ ծնողաց հոծ քաղաքակրթ մը:

Ուրուկուայի եւ Հ.Բ.Ը. Միութեան ճայեղգնեմէն յետոյ, ատենախօսման ընդ-գրծեցին օրուան մշանակութիւնը, որոնք միջին միութեան ատենապետ Գալուստ Կարապետեան մասնաւորապէս խօսքը ուղղեց երիտասարդութեան, մատնա-նշելով միութեան գերագոյն նպատակները:

Երկրորդ ձեռնարկը վիճակեցաւ Տոքթ. Զուլաւեանին որ ընդհանուր պատ-մականոր ըրաւ Բարեգործականին երբէ մասերու բաժնելով անոր գործունե-ութեան երկարամեայ շրջանը: Ատենախօսութիւնը մերթ ընդ մերթ հարցազո-րոյցի քննարկ տեսաւ եւ տոքթորան մանրամասնութիւններ տուաւ բարեար-ման, Պօղոս Նուպարի, Գալուստ Կիւպէնկեանի, Ալիք Մանուկեանի եւ Միսաֆ Գոյումնեանի մասին:

ՍՐԱՋԱՆ ԱՐՈՒԹԵՍԻ ՑՈՒՑԱՀԱՆԳԻՆ ՎԻԷՆԱՅԻ ՄԷՋ

Վիեննայի Ազգաբաղկան Թագաւորանին մէջ Փետրուար 15ին բացումը կատար-ուեցաւ ցուցահանդէսը մը «Հայաստանի Սրբաւոր Արոնստը Վիեննայի Միւ-թարեան վաճառատնէն»: Ցուցահանդէսը կը վայելէ հովանաւորութիւնը Աւստրիոյ Գիտութեան եւ Հետազոտութեան նախարար՝ Տոքթ. Հերթա Ֆրի-պերկի:

Ցուցահանդէսին մաս կը կազմէ եկեղեցական այլազան զգեստներ, քահանա-յական թագեր, խորանի վարագոյրներ, սկիհի բոլոր, հալոյ: Աստուծոյ եղանակ պատն-հանութիւն մը պիտի ընծայեն գնահատելու հարստութիւնը եւ փառքը թանկարժեք ասեղնագործութիւններու եւ մետաղի վրայ աշխատանքներու:

Արարկներուն մեծամասնութիւնը ընծայեց եւ, որոնք երբեմն իրագործուած են ճարտարտեսներու իսկ կողմէ՝ իրենց մակագործութեան եւ թուականով: Աստուծոյ կը վայելեն նաեւ թէ Առաջին պետականորէն ըրիտօրէն ազգի մը զաւակները որ-քան խորապէս դրօշմուած են իրենց հաւատքէն, հակառակ իրենց կրկնող տա-նապանքներուն եւ արտաքին ճնշումներուն ներխուժողներուն կողմէ:

ՏՐԱՆՍԼ

«ՍԱՅԱԹ ՆՈՎԱ» ՀԱՄՈՑԹԻ ԲԱՏԱՌԻԿ ՑԱԶՈՂՈՒԹԻՒՆԸ

Հ. Բ. Ը. Միութեան երիտասարդաց կազմի մշակութային, զեղարուես-տական եւ պարանցիկ երեկոյեաները, աշնան վերամուտին ի վեր իսկապէս արժանացած են մեծ ընդունելութեան նորահաս սերունդին կողմէ: Արդա-րեւ՝ ամէն անգամ Ալեք Մանուկեան Մշակութային Կեդրոնը կը ժամադրուի 250էն 300 երկսեռ երիտասարդութիւն մը:

Անսպասելի առիթ մը վառ պահելու ազգային ոգին, մտերմութեան եւ փոխ յարաբերութեան զարգացմամբ:

ԿՈՉ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՐԻՒՆ

Su café molido al gusto oriental

“Gran Visir”

Boedo 510 Tel. 97-4763

20-րդ դարու Առաջին Ցեղասպանութենէն 68 տարիներ ետք, պատմութեան մեծագոյն ցեղասպանութիւնը՝ Թուրքի. կը շարունակէ գրաւուած պանի հայկական հողերը, ուրսնալ եւ ոսնահարել իր գոհին՝ հայ ժողովուրդին պատմական եւ քաղաքական իրաւունքները, եւ զանգեմ մէկնազմընդ-միջու մոռացութեան տալու. ահեղայտ դիտարկութեամբ՝ լոյն այդ հողերուն վրայ կը բնակեցնէ օտարացեղ ժող-ւուրդներ: Տակաւին՝ իր հակահայ մօլոցիին մէջ, Թուրք-իսն իր պետական ողջ վարչամեքենան ու բարոյական մի-ջոցները գործի լծած՝ դիւնազնաւորական ու ոչ-դիւնազնա-ւորական դաւադիր բոլոր միջոցներով կը շարաւարդեմ ընդ-շուրի ճոր Բաղաթեանականին մը:

Լիբանանի պատմութեան, անկախութեան, ամբողջա-կանութեան եւ ազգային գերիշխանութեան զօրավիշ կանգ-նող եւ անոնց իրագործման նամուր վրայ իր անվերապան

ազակցութիւնը բերող Լիբանանի հայութիւնը վնաս է միտմանակաւ ու հետեւողական քիզերով հետապնդել հայ ժո-ղովուրդի պատմական իրաւունքները եւ բունգրաւելու հո-դերու ազատագրումը:

Համոզուած ենք եւ ի հեծուկս աշխարհի մեղսակից լոյն բնակ կը յայտարարենք, թէ որքան ալ մոլեգնի քրիս-տական վարչամեքենան իր հայախալած քաղաքականութեան մէջ. անգոր պիտի մնայ ան մը պահանջաւորական անտե-յիտակի կեցուածքին դէմ:

Պիտի յարաբանակէ՛ Հայ ժողովուրդը:

Պիտի յարաբանակէ՛ Արդարաւրդները:

ԹԱԿ ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՇՐՋԱՆԱՅԻՆ ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ
Ս. Դ. Հ. Կ. ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՎԱՐՁՈՒՄ
Հ. Թ. Դ. ԼԻԲԱՆԱՆԻ ԿԵՐԴ. ԿՈՒՄԻՏԷ

ESTUDIO JURIDICO

DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS

Tel. 40-6809/7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA

CLINICA MEDICA - QUIROPAXIA - REUMATOLOGIA

Jueves 17,30 a 20,00 hs. Tel. 253-7316

Gorriti 4804 esq. Acevedo

AHORA EN BELGRANO

calcos s.a.

PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL

RESERVA Y EMISION INMEDIATA

GERENTE GREGORIO VARTABETIAN

Avenida CABILDO 1522 Tel. 785-3657-9006
1426 BUENOS AIRES 783-3553/784-8070

Nuevo disco de Alicia Terzian

Ganadora del Concurso de Fomento a la creación musical organizado por el FONDO NACIONAL DE LAS ARTES en 1982, saldrá a la venta en mayo, editado por el sello IRCO, un disco completamente dedicado a obras de la compositora argentina ALICIA TERZIAN. Incluye: **Atmosferas** para

dos pianos (Premio Fondo Nacional de las Artes 1971), **VOCES** (voz y conjunto con sonidos electrónicos), **Carmen Criatralis** (coro solista y orquesta), **Shantinketan** (flauta sola).

Serán sus intérpretes: Grupo ENCuentros DE MUSICA CONTEMPORANEA.

SOCIALES:

Fallecimiento:

EUGENIA KAZARIAN DE NAHABEDIAN

Falleció el 4 de mayo ppdo. en Luis Guillón. Lamentan su desaparición su marido, Hagop Nahabedian y sus hijos Carlos y Lidia. Sus restos descansan en el Cementerio de Disidentes de Llavallol.

Enlace:

SARAFIAN - ANAPIOS

El sábado 7 de mayo ppdo en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, el R.P. Krikoris Pouniatian bendijo el enlace de Rubén Sarafian y Norma Anapios.

Los padres de los contrayentes son los Sres. Pablo y Elisa Sarafian y Roque y Alda Anapios.

Apadrinaron la ceremonia, los Sres. Jorge y Rosa Sarafian.

DONACIONES A SARDARABAD

Con motivo del bautismo de su nieta, Ximena Kedikian, el Sr. Hagop Kedikian y Sra. donan \$ 1.000.000

Con motivo de haberse cumplido cuarenta días del fallecimiento de su esposo, Abraham Mazlumian, la Sra. Nouna Mazlumian dona \$ 1.000.000

Pronto Restablecimiento:

JUAN MENECHAN

Se encuentra internado en un nosocomio de esta capital como consecuencia de una dolencia.

VARTKES GUEROIAN

Archidiócono de la Iglesia Apostólica Armenia, se encuentra restableciéndose de la intervención quirúrgica a la que fue sometido.



ROTUNDO TRIUNFO DE DEPORTIVO ARMENIO

Dep. Armenio 3 - D. de Belgrano 0
Partido jugado en Atlanta el 7-5-83

La buena campaña de Armenio sigue su curso. Ya ascendió en la tabla. De entrada, a los dos minutos, en una gran jugada, Oca se fue por izquierda, conectó centro y Sanabria conquistó el primer gol. Sin perder tiempo, esta vez Bravi, corrió por derecha, tiró al centro y nuevamente Sanabria, como un fantasma, cabeceó y ¡gol!

A los cuatro minutos, Armenio ya ganaba 2 a 0. El equipo no dejó pasar al rival, de media cancha. Los primeros veinte minutos fueron de Armenio, que trabajó a toda máquina. Luego Defensores mejoró un poco, pero nunca inquietó a Parsechian que pasó una tarde tranquila.

Trás, Gardarian, un baluarte, y el chico Carrizo, muy bien. En el medio campo, Zacharsky llevaba la batuta, junto con Oca; y adelante Sanabria y Lucero hicieron estragos. A los cuarenta minutos, Sanabria, que salió, fue reemplazado por Quiroga.

El segundo tiempo fue un calco del primero. Zacharsky estrelló un tiro en el palo y Armenio siguió dominando. El partido cayó verticalmente, ya que todo estaba definido. Pero, a los 44 minutos, un nuevo disparo al arco, esta vez convertido en gol por Oca.

En síntesis, un gran triunfo que permite que Armenio se encarama en los primeros puestos.

Próximo partido en Santa Fe, frente a Colón, el 15-5-83

"ARARAT" ENCABEZA LA TABLA

Luego de haber vencido por 2 a 0 al Dinamo de Minsk

el equipo de fútbol representativo de Armenia, el "Ararat", se ubicó en el primer puesto del 46° campeonato de fútbol de la URSS, posición que comparte con el Torpedo de Moscú.

Ambos equipos tienen 10 puntos, mientras que el segundo de la tabla, el "Zenit", tiene ocho.

COCINA: "PASTEL DE ARVEJAS"

INGREDIENTES:

Masa:

1 taza de harina común,
1 taza de maicena,
2 cditas. de polvo para hornear,
1 cdita. de sal,
1 cdita. de pimientón dulce,
100 grs. de margarina o mantequilla.

Relleno:

1 kg. de arvejas frescas,
3 huevos,
3 cdas. de queso rallado,
150 grs. de queso fresco,
sal y pimienta, a gusto.

PREPARACION:

Unir todos los ingredientes de la masa, hasta formar una masa homogénea. Formar un bollo y descansar.

Mientras tanto, preparar el relleno. Batir los huevos con sal y pimienta y agregar el queso rallado, el queso fresco picado y las arvejas.

Estirar la masa y con tres cuartas partes formar molde.

Disponer el relleno sobre la masa y cubrir con el resto de la masa.

Pintar la superficie del pastel con huevo y cocinar en horno moderado hasta que esté dorado.

Nota:

Para la realización del pastel también puede usarse arvejas en lata.

RIGAR'S
Calzado ortopédico

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO A PRUEBA DE CHICOS: CALIDAD Y DISEÑO

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también le pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° F.

T.E.: 45-2649
49-6152

PROVEEDURIA INTECNA

VENTA DE ART. ALIMENTICIOS Y DE LIMPIEZA

OFRECE PARA SU COMODIDAD Y ECONOMIA

- Lista quincenal con precios FIJOS
- Realización telefónica de su pedido
- Entrega a domicilio sin cargo

¡¡PRECIOS SIN COMPETENCIA!!

PIDA SU LISTA DE PRECIOS AL 52-7152

Un servicio de armenios para armenios

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4778
1414 CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun a Vie
de 9 a 12 y de 15 a 20 hrs.

Director:
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales receptores de
aviso y suscripciones en:

BRASIL
Sr. Hrali Chahinian
Av. Cotingui 191 Ap. 34
Cep. 05579 - SAN PAULO
Tel. 36731

URUGUAY
Sr. Alberto Karamian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 96-7230

CORDOBA
Sr. Luis Sourian
Camacul 146
5000 CORDOBA
Tel. 51-4883

1906

MONTEVIDEO

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

CENA - SHOW BAILABLE

14 DE MAYO DE 1983

EN LOS SALONES DEL AEROPUERTO INTERNACIONAL DE CARRASCO

1983

MONTEVIDEO

Montevideo

R.O. del Uruguay